



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación  
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

Buenos Aires, 12 de noviembre de 2012

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al  
Examen CLE *Ciclo de Idiomas Corto* (CIC) de FRANCÉS - 2012**

Este informe tiene como propósito, por un lado, brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIC del *Ciclo de Idiomas Corto* de Francés que se llevó a cabo en los meses de agosto y septiembre y, por otro lado, informar acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen, y ofrecer orientación sobre los aspectos por reforzar en el aula.

El examen CIC ha sido validado por un experto en Didáctica del idioma Francés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta la población y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires en vigencia.

**A) Descripción general del examen CIC Francés 2012**

El examen del *Ciclo de Idiomas Corto* (CIC) cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes en el siguiente orden:

- a) Comprensión Oral (CO)
- b) Producción Escrita (PE)
- c) Comprensión Lectora (CL)
- d) Reconocimiento del Sistema Lingüístico (RSL)
- e) Producción Oral (PO)

A continuación, la descripción de cada componente:

• **Comprensión Oral**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género, con diez ítems cerrados de Opción múltiple.

El primer audio fue una noticia transmitida por la radio Ouest-France acerca de un grupo de alumnos de un colegio secundario de la ciudad de Perros-Guirec que ganó el concurso "L'Europe de nos rêves". Gracias a este concurso, los alumnos viajarán a España para practicar su español durante una semana. Los ítems evaluaron datos puntuales de los beneficiarios y del viaje.

El segundo audio consistió en un diálogo telefónico entre dos amigas, una de ellas francesa quien llama a su amiga argentina para avisarle que sus padres le regalaron un viaje de un mes en Argentina. Los ítems evaluaron información específica respecto del llamado y del viaje (fecha, estadía...).



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación  
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

- **Producción Escrita**

La primera tarea se basó en la reconstrucción del borrador de preguntas que Sophie Dumas hizo al hotel San Telmo en vistas de organizar su viaje a Argentina. Este borrador constó de cinco preguntas realizadas a partir del mail de respuesta del hotel. Las producciones debían adecuarse a las respuestas del hotel y dar cuenta de la capacidad para formular preguntas.

La segunda tarea consistió en la redacción de una tarjeta postal electrónica que el/la candidato/a envía a su mejor amigo/a con motivo de su cumpleaños. En esta actividad, se evaluó la capacidad de los candidatos de producir un texto de siete a diez líneas a partir de una guía que solicitaba saludar y felicitar, proponer una salida y alternativas de regalo y expresar sentimientos.

- **Comprensión Lectora**

Se presentaron dos textos con dominancia descriptiva y expositiva cuya comprensión fue evaluada por medio de quince ítems (Verdadero / Falso y Opción múltiple).

El primer texto fue un artículo sobre los símbolos Yin y Yang de la cultura china. Los ítems evaluaron información general y específica acerca de lo que ambos símbolos representan y las características de las personas con dominancia de alguno de ellos.

El segundo texto fue un artículo sobre los doce signos chinos y los secretos de esta astrología milenaria. Los ítems evaluaron el tema, el destinatario potencial de este texto y algunos detalles sobre las características de los animales del horóscopo chino.

- **Reconocimiento del Sistema Lingüístico**

Este componente consistió en un texto con diez ítems de Opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento del uso de elementos gramaticales (Ej.: morfología verbal, artículos, posesivos, pronombres relativos, etc.).

- **Producción Oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 8' a 10' minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: 1) Preguntas individuales sobre temas personales o sobre el entorno y vida cotidiana; 2) Descripción de una lámina, vinculada con el ámbito personal y social, a fin de hablar sobre personas, objetos, lugares, acciones y situaciones; 3) Interacción con un par para resolver una situación requerida (invitaciones, organización de una salida, de una fiesta, etc.).

En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de interactuar (entre los candidatos y con el entrevistador), para resolver una situación cotidiana, acotada y sencilla. Para ello, además de la dimensión pragmática, se tuvo en cuenta el uso de las estructuras morfo-sintácticas y el vocabulario del nivel, la entonación, pronunciación y fluidez, y la adecuación sociocultural.

## **B) Desempeño de los candidatos**

En **Comprensión Oral (CO)**, **Comprensión Lectora (CL)** y **Producción oral (PO)**, los candidatos tuvieron un desempeño muy destacado y parejo. Los componentes de **Reconocimiento del Sistema Lingüístico (RSL)** y **Producción Escrita (PE)** ofrecieron dificultades.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación  
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

### **C) Descripción de los resultados**

En **CO**, el único ítem que presentó un porcentaje más bajo respecto de la media fue que el evaluaba el lugar de alojamiento de los alumnos en España (*chez des familles, dans un hôtel, dans une auberge*). En **CL**, los tres ítems que presentaron mayor dificultad están relacionados con información cuya resolución apelaba a un proceso más inferencial que el resto. En **PE**, los examinadores consultados señalaron algunas dificultades en la adecuación pragmática y en los contenidos lingüísticos del nivel. **RSL** fue el componente que presentó mayores dificultades. Los ítems con más bajo índice de aprobación evaluaron los pronombres relativos y los adjetivos posesivos. Los candidatos presentaron un buen desempeño en **PO**, aunque las examinadoras observaron ciertas dificultades en la activación de los conocimientos lingüísticos del nivel.

### **D) Notificación de resultados y emisión de certificados**

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultaresultsninsc.php>, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

### **E) Recomendaciones**

- **Prever las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos inscriptos, dado que en la sesión 2012 hubo un alto grado de ausentismo.**
- Abordar con énfasis la producción de escritos contextualizados. Analizar y ejercitar la relación entre competencia pragmática y competencia lingüística.
- Propiciar en el aula las interacciones orales en las cuales los alumnos tengan que resolver situaciones de la vida cotidiana.
- Consultar periódicamente la página Web de CLE con el fin de acceder a actividades similares a las que serán evaluadas en la certificación.
- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para que puedan capitalizar sus conocimientos en lengua extranjera al obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Consultar en la página Web ya mencionada el calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2013 a partir del mes de marzo del año entrante.

Daniela Quadrana - Noelia Luzar  
Responsables de Francés  
Certificados en Lenguas Extranjeras